IT Manuale d'uso

IMPUGNATURE IN ALLUMINIO ANODIZZATO CNC PER SPIRALI ARIA CAMION

1. Introduzione
Il presente manuale fornisce le istruzioni per l'installazione, l'utilizzo e la manutenzione delle impugnature per spirali aria destinate a camion e veicoli industriali.

Le impugnature sono progettate per facilitare la presa e la manipolazione delle spirali aria, migliorandone ergonomia e sicurezza durante le operazioni di collegamento e scollegamento.

Leggere attentamente il manuale prima dell'uso.

2. Destinazione d'uso
Le impugnature sono destinate all'uso su spirali aria per impianti pneumatici di camion, mezzi agricoli e veicoli industriali

Uso improprio

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto è da considerarsi improprio e può causare danni a persone o cose.

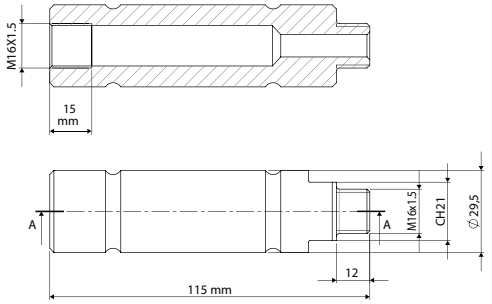
3. Avvertenze di sicurezza
- Utilizzare il prodotto solo a veicolo fermo o in sosta
- Assicurarsi che l'impianto pneumatico non sia in pressione durante l'installazione
- Non modificare il prodotto
- Non utilizzare impugnature danneggiate o usurate
- Tenere lontano da fonti di calore e fiamme libere
- Si consiglia l'uso di guanti da lavoro

4. Contenuto della confezione
La confezione contiene:
- n. 2 Impugnatura/e per spirale aria
- manuale uso e manutenzione

Verificare che tutti i componenti siano integri prima dell'installazione.

5. Descrizione del prodotto
Le impugnature sono realizzate in materiale resistente all'usura e agli agenti atmosferici, idoneo all'uso su veicoli industriali.

Caratteristiche principali:
- Struttura ergonomica
- Presa antiscivolo
- Compatibilità con spirali aria standard per camion
- Alluminio anodizzato



6. Installazione
Strumenti necessari
- Chiave a forchetta da 22 mm

Procedura di installazione e utilizzo (vedi immagine sul retro)
1. Assicurarsi che la spirale aria sia pulita e asciutta
2. Avvitare il raccordo della spirale aria nel foro filettato dell'impugnatura M16
3. Avvitare il perno filettato dell'impugnatura al foro filettato (entrambi in M16) al giunto di semi accoppiamento.
4. Verificare che entrambi gli accoppiamenti siano ben saldi per evitare fuoriuscite d'aria. Utilizzare una chiave a forchetta da 22 mm per il serraggio. Fare comunque attenzione a non forzare il montaggio per evitare danni al prodotto.
5. Collegare il giunto di accoppiamento collegato alla spirale con quello da cui si desidera ricevere o inviare aria tramite la spirale
6. Verificare l'assenza di perdite aria

7. Manutenzione e pulizia
- Controllare periodicamente lo stato dell'impugnatura
- Pulire con panno umido e detergenti non aggressivi
- Sostituire l'impugnatura in caso di crepe, deformazioni o perdita di presa

8. Smaltimento
Smaltire il prodotto a fine vita secondo le normative locali vigenti.
I materiali devono essere conferiti nei corretti canali di riciclo, se previsto.

In caso di divergenze tra le diverse traduzioni, farà fede esclusivamente la versione in lingua italiana, considerata l'unica valida e vincolante.

EN User manual

CNC-MACHINED ANODIZED ALUMINUM GRIPS FOR TRUCK AIR COILS

1. Introduction
This manual provides instructions for the installation, use, and maintenance of air spiral grips intended for trucks and industrial vehicles.

The grips are designed to facilitate the handling and manipulation of air spirals, improving ergonomics and safety during connection and disconnection operations.

Carefully read this manual before use.

2. Intended use
The grips are intended for use on air spirals for pneumatic systems of trucks, agricultural machinery, and industrial vehicles.

Improper Use

Any use other than that described is considered improper and may cause damage to persons or property.

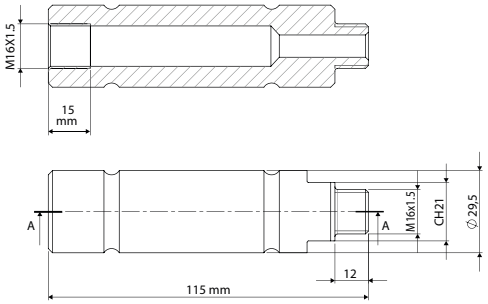
3. Safety warnings
- Use the product only when the vehicle is stationary or parked
- Ensure that the pneumatic system is not pressurized during installation
- Do not modify the product
- Do not use damaged or worn grips
- Keep away from heat sources and open flames
- The use of work gloves is recommended

4. Package contents
The package contains:
- No. 2 air spiral grip(s)
- Use and maintenance manual

Check that all components are intact before installation.

5. Product description
The grips are made of material resistant to wear and weather conditions, suitable for use on industrial vehicles.

Main features:
- Ergonomic design
- Non-slip grip
- Compatibility with standard air spirals for trucks
- Anodized aluminum



6. Installation
Required tools
- 22 mm open-end wrench

Installation and use procedure (see image on the back)
1. Ensure that the air spiral is clean and dry
2. Screw the air spiral fitting into the M16 threaded hole of the grip
3. Screw the threaded pin of the grip into the threaded hole (both M16) of the semi-coupling joint
4. Make sure both connections are securely tightened to prevent air leaks. Use a 22 mm open-end wrench for tightening. Be careful not to overtighten to avoid damaging the product
5. Connect the coupling joint attached to the spiral to the one from which air is to be supplied or received through the spiral
6. Check for the absence of air leaks

7. Maintenance and cleaning
- Periodically check the condition of the grip
- Clean with a damp cloth and non-aggressive detergents
- Replace the grip in case of cracks, deformation, or loss of grip

8. Disposal
Dispose of the product at the end of its service life in accordance with applicable local regulations.
Materials must be disposed of through appropriate recycling channels, where applicable.

In the event of discrepancies between different translations, only the Italian version shall prevail, as it is considered the only valid and binding version.

FR Manuel d'utilisation

POIGNÉES EN ALUMINIUM ANODISÉ USINÉES CNC POUR SPIRALES D'AIR CAMION

1. Introduction
Le présent manuel fournit les instructions pour l'installation, l'utilisation et l'entretien des poignées pour spirales d'air destinées aux camions et aux véhicules industriels.

Les poignées sont conçues pour faciliter la prise et la manipulation des spirales d'air, améliorant l'ergonomie et la sécurité lors des opérations de raccordement et de déconnexion.

Lire attentivement ce manuel avant utilisation.

2. Utilisation prévue
Les poignées sont destinées à être utilisées sur des spirales d'air pour les systèmes pneumatiques des camions, des machines agricoles et des véhicules industriels.

Utilisation impropre

Toute utilisation différente de celle décrite est considérée comme impropre et peut entraîner des dommages aux personnes ou aux biens.

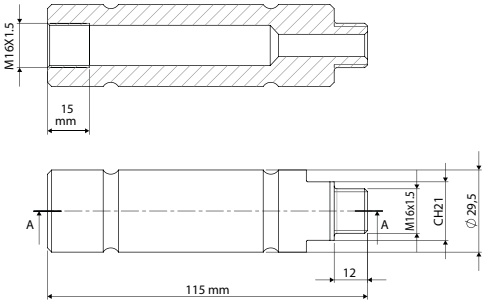
3. Consignes de sécurité
- Utiliser le produit uniquement lorsque le véhicule est à l'arrêt ou stationné
- S'assurer que le système pneumatique n'est pas sous pression pendant l'installation
- Ne pas modifier le produit
- Ne pas utiliser de poignées endommagées ou usées
- Tenir éloigné des sources de chaleur et des flammes nues
- Le port de gants de travail est recommandé

4. Contenu de l'emballage
L'emballage contient :
- n° 2 poignée(s) pour spirale d'air
- Manuel d'utilisation et d'entretien

Vérifier que tous les composants sont en parfait état avant l'installation.

5. Description du produit
Les poignées sont fabriquées dans un matériau résistant à l'usure et aux agents atmosphériques, adapté à une utilisation sur des véhicules industriels.

Caractéristiques principales :
- Conception ergonomique
- Prise antidérapante
- Compatibilité avec les spirales d'air standard pour camions
- Aluminium anodisé



6. Installation
Outils nécessaires
- Clé plate de 22 mm

Procédure d'installation et d'utilisation (voir image au dos)
1. S'assurer que la spirale d'air est propre et sèche
2. Visser le raccord de la spirale d'air dans le trou fileté M16 de la poignée
3. Visser le goujon fileté de la poignée dans le trou fileté (tous deux en M16) du demi-raccord
4. Vérifier que les deux raccordements sont correctement serrés afin d'éviter toute fuite d'air. Utiliser une clé plate de 22 mm pour le serrage. Veiller toutefois à ne pas trop serrer afin d'éviter d'endommager le produit
5. Raccorder le demi-raccord fixé à la spirale à celui à partir duquel l'air doit être envoyé ou reçu via la spirale
6. Vérifier l'absence de fuites d'air

7. Entretien et nettoyage
- Contrôler périodiquement l'état de la poignée
- Nettoyer avec un chiffon humide et des détergents non agressifs
- Remplacer la poignée en cas de fissures, de déformations ou de perte d'adhérence

8. Élimination
Éliminer le produit en fin de vie conformément aux réglementations locales en vigueur.

V. 01

Les matériaux doivent être orientés vers les filières de recyclage appropriées, le cas échéant.

En cas de divergence entre les différentes traductions, seule la version italienne fera foi, celle-ci étant considérée comme la seule version valide et contraignante.

ES Manual de uso

EMPUÑADURAS DE ALUMINIO ANODIZADO MECANIZADAS CNC PARA ESPIRALES DE AIRE DE CAMIÓN

1. Introducción

Este manual proporciona instrucciones para la instalación, el uso y el mantenimiento de empuñaduras para espirales de aire destinadas a camiones y vehículos industriales.

Las empuñaduras están diseñadas para facilitar el agarre y la manipulación de las espirales de aire, mejorando la ergonomía y la seguridad durante las operaciones de conexión y desconexión.

Lea atentamente este manual antes de utilizar el producto.

2. Uso previsto

Las empuñaduras están destinadas al uso en espirales de aire para sistemas neumáticos de camiones, maquinaria agrícola y vehículos industriales.

Uso indebido

Cualquier uso distinto del descrito se considera indebido y puede causar daños a personas o bienes.

3. Advertencias de seguridad

- Utilizar el producto únicamente con el vehículo detenido o estacionado
- Asegurarse de que el sistema neumático no esté presurizado durante la instalación
- No modificar el producto
- No utilizar empuñaduras dañadas o desgastadas
- Mantener alejado de fuentes de calor y llamas abiertas
- Se recomienda el uso de guantes de trabajo

4. Contenido del embalaje

El embalaje contiene:

- n.º 2 empuñadura(s) para espiral de aire
- Manual de uso y mantenimiento

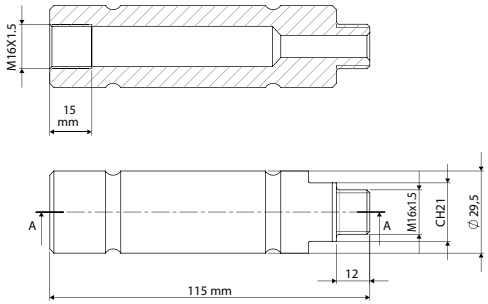
Verificar que todos los componentes estén en buen estado antes de la instalación.

5. Descripción del producto

Las empuñaduras están fabricadas con material resistente al desgaste y a los agentes atmosféricos, adecuado para su uso en vehículos industriales.

Características principales:

- Diseño ergonómico
- Agarre antideslizante



- Compatibilidad con espirales de aire estándar para camiones
- Aluminio anodizado

6. Instalación

Herramientas necesarias

- Llave fija de 22 mm

Procedimiento de instalación y uso (ver imagen al lado)

1. Asegurarse de que la espiral de aire esté limpia y seca
2. Enroscar el racor de la espiral de aire en el orificio roscado M16 de la empuñadura
3. Enroscar el perno roscado de la empuñadura en el orificio roscado (ambos M16) del semiacoplamiento
4. Verificar que ambas conexiones estén bien apretadas para evitar fugas de aire. Utilizar una llave fija de 22 mm para el apriete. No forzar el montaje para evitar daños en el producto
5. Conectar el acoplamiento unido a la espiral con el acoplamiento desde el cual se desea enviar o recibir aire a través de la espiral
6. Comprobar la ausencia de fugas de aire

7. Mantenimiento y limpieza

- Comprobar periódicamente el estado de la empuñadura
- Limpiar con un paño húmedo y detergentes no agresivos
- Sustituir la empuñadura en caso de grietas, deformaciones o pérdida de agarre

8. Eliminación

Eliminar el producto al final de su vida útil de acuerdo con la normativa local vigente.

Los materiales deben depositarse en los canales de reciclaje adecuados, cuando corresponda.

En caso de discrepancias entre las diferentes traducciones, prevalecerá exclusivamente la versión en idioma italiano, considerada la única válida y vinculante.

DE Gebrauchsanleitung

GRIFFE AUS CNC-BEARBEITETEM ELOXIERTEM ALUMINIUM FÜR LKW-DRUCKLUFTSPIRALEN

1. Einleitung

Dieses Handbuch enthält Anweisungen zur Installation, Verwendung und Wartung von Griffen für Luftspiralen, die für Lkw und Industriefahrzeuge bestimmt sind.

Die Griffe wurden entwickelt, um das Greifen und Handhaben von Luftspiralen zu erleichtern und die Ergonomie sowie die Sicherheit bei Anschluss- und Trennvorgängen zu verbessern.

Lesen Sie dieses Handbuch vor der Verwendung sorgfältig durch.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Griffe sind für die Verwendung an Luftspiralen von pneumatischen Anlagen für Lkw, landwirtschaftliche Maschinen und Industriefahrzeuge bestimmt.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Jede andere als die beschriebene Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Schäden an Personen oder Sachen führen.

3. Sicherheitshinweise

- Das Produkt nur verwenden, wenn das Fahrzeug steht oder geparkt ist
- Sicherstellen, dass die pneumatische Anlage während der Installation drucklos ist
- Das Produkt nicht verändern
- Beschädigte oder abgenutzte Griffe nicht verwenden
- Von Wärmequellen und offenen Flammen fernhalten
- Das Tragen von Arbeitshandschuhen wird empfohlen

4. Lieferumfang

Die Verpackung enthält:

- Nr. 2 Griff(e) für Luftspiralen
- Bedienungs- und Wartungshandbuch

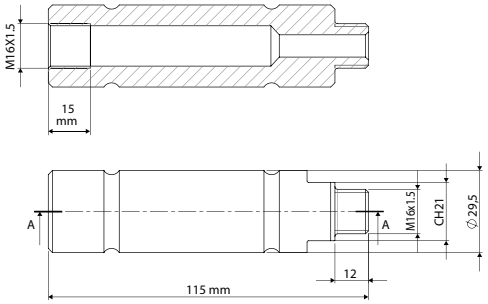
Vor der Installation prüfen, ob alle Komponenten unbeschädigt sind.

5. Produktbeschreibung

Die Griffe bestehen aus verschleiß- und witterungsbeständigem Material und sind für den Einsatz an Industriefahrzeugen geeignet.

Hauptmerkmale:

- Ergonomische Bauweise
- Rutschfester Griff
- Kompatibel mit Standard-Luftspiralen für Lkw
- Eloxiertes Aluminium



6. Installation

Erforderliche Werkzeuge

- 22-mm-Gabelschlüssel

Installations- und Gebrauchsanleitung (siehe Bild daneben)

1. Sicherstellen, dass die Luftspirale sauber und trocken ist
2. Den Anschluss der Luftspirale in das M16-Gewinde der Griffbohrung einschrauben
3. Den Gewindebolzen des Griffs in das M16-Gewinde der Kupplungshälfte einschrauben
4. Prüfen, ob beide Verbindungen fest angezogen sind, um Luftleckagen zu vermeiden. Zum Anziehen einen 22-mm-Gabelschlüssel verwenden. Nicht übermäßig festziehen, um Schäden am Produkt zu vermeiden
5. Die an der Spirale befestigte Kupplung mit der Kupplung verbinden, von der Luft über die Spirale bezogen oder abgegeben werden soll
6. Prüfen, ob keine Luftlecks vorhanden sind

7. Wartung und Reinigung

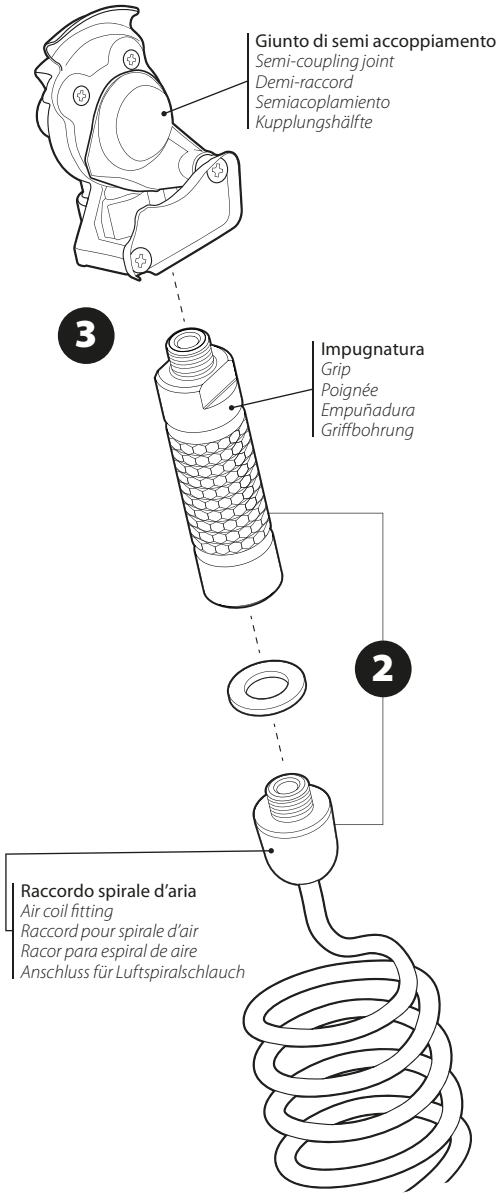
- Den Zustand des Griffs regelmäßig überprüfen
- Mit einem feuchten Tuch und milden Reinigungsmitteln reinigen
- Den Griff bei Rissen, Verformungen oder Verlust der Griffigkeit ersetzen

8. Entsorgung

Das Produkt am Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften entsorgen.

Die Materialien sind, sofern vorgesehen, den entsprechenden Recyclingkreisläufen zuzuführen.

Bei Abweichungen zwischen verschiedenen Übersetzungen gilt ausschließlich die italienische Version, da sie als einzige gültige und verbindliche Version betrachtet wird.



V. 01